

ПОДБОР ТЕКСТОВ ИЗ РУССКОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ И СОВЕТСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ И ИХ МЕСТО В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
СТУДЕНТОВ-НЕСПЕЦИАЛИСТОВ

П. Савова

Русская классическая и советская литература являлась и является одним из важных и основных источников материалов, на которых обучались и обучаются русскому языку студенты-неспециалисты¹.

Язык и литература тесно связаны между собой и эта неразрывность еще раз подтверждается тем, что "язык это фундамент, на котором строится здание литературно-художественного произведения. Взаимосвязь языка и литературы объясняет ту важную роль, которую играет русская литература в обучении учащихся русскому языку"².

Результаты практических занятий сами за себя говорят, что языком можно лучше овладеть на отобранных отрывках из великих произведений³, чем на отдельных несвязных текстах. Художественный текст становится настоящей опорой для преподавателя и дает ему большую возможность для решения сложных многочисленных задач обучения языку в вузе.

Достижение многогранной цели обучения языку студентов-неспециалистов возможно только при правильном подборе текстов из художественной литературы, учитывая:

- а/ возрастной состав обучаемых и их знаний в области русской и советской литературы,
- б/ интерес к русской и советской литературе,
- в/ содержательную и эмоционально-воздействующую сторону отрывка,
- г/ познавательно-страноведческую значимость текста,
- д/ посильность текста.

Возрастной состав в вузе, хотя и немного, но все-таки разнороден. Знания в области русской и советской литературы тоже неодинаковы, так как студенты получают среднее образование в

различных учебных заведениях: в школах с преподаванием на русском, английском, немецком, французском языках, в техникумах, в профессиональных училищах. Все это преподаватель должен учесть, выбирая отрывок для занятий, если хочет добиться оптимальных результатов как в обучении языку, так и в воспитании нового человека — человека коммунистического общества.

Многолетняя практическая работа по языку, проведенные беседы, разговоры и анкеты со студентами говорят о большом интересе к русской и советской литературе. Приведем только один пример из анкеты, проведенной в мае 1981 года со студентами славянской филологии. На вопрос "Чем Вы хотите заниматься на занятиях по русскому языку?" ответы всех анкетированных были такого типа: 1. Рассматривать интересные незнакомые отрывки из русской и советской литературы. 2. Знакомиться с жизнью и творчеством современных советских писателей. 3. На материалах из русской классической и советской литературы усваивать трудности и особенности русского языка.

Все это дает нам право сделать конкретный вывод, что интерес к художественной литературе на данном этапе обучения существует, его сохранение особенно важно и нужно, так как он является одним из важнейших факторов для активизации учебного процесса и не случайно "интерес иногда сравнивают с маленьким парашютиком, который открывается первым и вытаскивает из ранца весь парашют — способности"⁴.

"Под влиянием интереса — психологический мир человека как бы преобразуется: мышление более глубоко познает предмет, память надолго сохраняет то, что связано с объектом интереса... внимание становится устойчивым, эмоции — более глубокими. Под влиянием интереса деятельность человека, связанная с предметом интереса, становится увлекательной и более плодотворной"⁵. Неподдельный интерес к занятиям помогает учащимся в определенной степени преодолеть языковой барьер, который в наших условиях обучения все еще существует.

Интерес усиливается, когда отрывок содержателен и эмоционально воздействует на читателя. Русская классическая и советская литература дает неограниченную возможность для выбора подходящего текста. Каждый преподаватель при выборе отрывка "должен спросить себя, что он даст ученикам, каким открытием красоты текста будет для них..., какой урок хорошего вкуса он преподаст"⁶.

Вопрос о познавательной-страноведческой значимости текста в последние годы занимает значительное место в работах методистов, преподавателей русского языка и литературы, лингвистов. В нашей работе мы разделяем мнение Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова: "Содержание текстов учебника должно отражать современную советскую действительность... Требование ориентировать учебный текст на современную действительность отнюдь не запрещает обращения ни к истории нашей страны, ни к классической литературе XIX в., но, напротив, предполагает такое обращение. Важно однако, чтобы историческое повествование или стилистический анализ художественного текста проводились с позиций нашего дня и через восприятие нашего современника и соотечественника. Существенно также, чтобы при этом шла речь о событиях или произведениях, занимающих важное место в духовной культуре советских людей"⁷.

Не на последнем месте стоит и вопрос о посильности текста. Уже не раз шли споры, и наверно они продолжатся до полного выяснения вопроса, об адаптации художественного текста для студентов-неспециалистов по русскому языку и литературе. Нужно ли адаптировать текст, и если нужно, в какой степени должна быть эта адаптация? Вопрос весьма сложен и ждет ближайшего разрешения. Имея в виду наши условия обучения и степень владения русским языком, мы — за слабую адаптацию⁸. Здесь мы должны дополнить, что работе над текстом предшествует комментирование непонятных бытовых, историко-культурных и географических особенностей, которые встречаются в отрывке. Наше мнение о слабой

адаптации и об использовании неадаптированных текстов основывается на том, что большинство студентов по окончании курса обучения русскому языку будут читать в оригинале русскую и советскую литературу.

Соблюдение всех этих требований при подборе художественных текстов дает преподавателю и студенту нужный материал для обучения русскому языку как иностранному. Правильно подобранный текст становится основным материалом для многих видов деятельности и упражнений в сложном обучающем процессе. С большим успехом на наших занятиях применяются несколько видов чтения: а/ ознакомительное чтение; б/ чтение с помощью "лингвистического микроскопа" /термин Шанского/; в/ изучающее чтение. Чтению уделяется место почти на каждом занятии, так как оно дает возможность читателю наслаждаться красотой русского языка, чувствовать русское слово, ведь именно в слове заключена огромная сила, и не случайно с такой любовью говорит о нем Р. Гамзатов: "Нет простого слова: оно либо проклятье, либо боль, либо грязь, либо цветок, либо ложь, либо правда, либо свет, либо тьма".

Целесообразно использование упражнений, опирающихся на художественный текст, следующего типа:

А/ Упражнения для расширения и закрепления словарного запаса обучаемых

1. Подобрать синонимы и антонимы к определенным словам и словосочетаниям из текста

2. Закончить предложение, употребив нужное слово

3. Употребить слова в ситуации

Б/ Упражнения для закрепления речевых навыков и умений

1. Пересказ, близкий к тексту

2. Пересказ с цитатами

3. Пересказ по плану и по опорным словам

4. Пересказ с попутной характеристикой героев

5. Дополнительные сведения о героях, об авторе или о самом произведении

6. Написать маленькое сочинение, используя фразеологизм

или языковой афоризм.

Пример на использование художественного текста:

Отрывок из произведения "Судьба человека", а именно, встреча Ванюшки с отцом:

1. Дается короткое, но интересное и не так популярное сведение о творческом пути Шолохова.

2. Проводится комментирование над словами и словосочетаниями: Урюпинск, чайная, с устатка, крыльцо, щи.

3. Чтение с помощью "лингвистического микроскопа" -- толкуется каждое незнакомое и стилистически окрашенное слово /парнишка, этакий, оборвыш, глазенки, ножонки, шустрый, порознь, дрожь, бьет, диву можно датьсья, ручонки и др./.

4. Подбираются синонимы к словам /глазенки, шустрый, порознь, отец, мать, родственник/ и обращается внимание на стилистическую окрашенность всех слов синонимического ряда.

5. Проводится беседа по вопросам к тексту:

а/ Почему Андрей обратил внимание на маленького оборвыша?

б/ Что узнает Андрей о жизни Ванюшки?

в/ Какое решение принял Андрей?

г/ Расскажите о чувствах, которые пережили Андрей и Ванюшка, найдя друг друга.

6. Опираясь на отрывок и на дополнительные сведения об Андрее, студенты работают над устным сочинением: "Образ Андрея Соколова — образ русского человека".

7. Определите темы, которые объединяют пословицы и поговорки: Жизнь — Родине служить, Человек без Родины — соловей без песни, Родная сторона — мать, чужая — мачеха, С родной земли — умри, не сойди, Чужой земли не хотим, но и своей не отдадим.

8. Студенты с помощью преподавателя указывают ситуации, в которых можно употребить выражения: "Друзья познаются в беде", "На миру и смерть красна".

9. Приводятся пословицы и поговорки болгарского языка, говорящие о любви к родине.

Приведенные выше примеры дают нам право подвести итог, что "Литература является мудрым и добрым помощником тех, кто учит великому русскому языку, приобретает студентов к прекрасному, к духовным богатствам русской культуры"⁹.

Примечания

1. Т.е. — неспециалисты по русскому языку и литературе.
2. М.В. Черкезова. Русская литература в национальной школе. М., 1981, с. 3.
3. P. Clarac. L'enseignement du français. P., 1969, с. 23.
4. С.Л. Соловейчик. От интересов к способностям. М., 1968.
5. Г.И. Шукина. Формирование познавательных интересов на уроке. — "Советская педагогика". 1957, № 8, с. 33.
6. Я.Г. Неструх. Метод анализа литературного текста в школах Франции. — "Литература в школе". 1974, № 1, с. 41.
7. Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1976, с. 200.
8. А.Н. Васильева. Русская художественная литература в иностранной аудитории как предмет обучения и как материал при обучении языку. М., 1972, с. 22.
9. Ш. Сыздакова. Путь к богатствам русской литературы. — "Русский язык в казахской школе". 1980, № 2, с. 46.